



警訊

REVISTA DA P.S.P.





特警隊 臂章
BRAÇAL DO DPI

求救，報案及諮詢電話

Lista telefónica para Socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真	Fax	.....780826
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....572027
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....5986376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.....8990316
特警隊	U.T.I.P	.....9800888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



警 訊

REVISTA DA P.S.P.



年五十第	ANO XV
刊季期四十五第	I SERIE
年四零零二	TRIMESTRAL
月九 / 月八 / 月七	No. 54
	JUL/AGO/SET
	2004

統籌 DIRECÇÃO

李小平副警務總監
SUPERINTENDENTE LEI SIU PENG

編寫 REDACÇÃO

郭瑞玲警長
CHEFE KOC SOI LENG

翻譯 TRADUÇÃO

方玉儀 廖善昌
FONG IOK I, JOSÉ LIU

行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO

副警長趙悅美
S/C, CHIO UT MEI

攝影 FOTOGRAFIA

高級警員 譚偉強 警員何永樂
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG
GUARDA HO VENG LOC

法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO

李 銳
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO

國安印刷公司
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO

澳門治安警察局
澳門羅理基博士大馬路警察總部
電話：573333 圖文傳真：780826
網址：http://www.fsm.gov.mo/psp
CORPO DE POLICIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES
EDIFÍCIO CONFORSEG, MACAU
TELEF: 573333 FAX: 780826
PÁGINA ELECTRÓNICA: http://www.fsm.gov.mo/psp

印刷數量：壹千本
TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負
Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

目 錄

- 二. 上一季度大事錄
- 七. 體育
- 九. 情報廳探員成功偵破偽鈔騙案
- 十. 道路交通事故的各種事責任問題(續)
- 十四. 與壓力同行(二)

SUMÁRIO:

- 2. Revista do Trimestre
- 7. Desporto
- 9. Desmantelamento de casos de notas falsas
- 12. A Propósito de Várias Responsabilidades Penais Em Acidentes (Continuação)
- 15. Conviver Com O 'Stress' (II)



上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

參觀

在7月9日，少年警訊成員參觀了交通廳，首先由本局人員向他們介紹了的交通規則，尤其是在馬路上駕駛電單車時特別需要注意的事項及注意路面情況，教導他們當駕駛時，倘發生交通意外，其正當的處理方法等，從而加強了他們對交通安全的意識及認識於意外後的責任問題。其後，更帶領他們參觀交通廳的設施、執勤警員的裝備、檢查車輛及司機的儀器如電子測重機(重型車輛)、雷射測速器、酒精測試機、玻璃透光度測試儀及最新型的摩托巡邏車等，透過是次參觀活動，希望少訊成員認真重視交通安全，並以身作則，教導他的學弟學妹。



Visita

Em 9 de Julho, elementos da Polícia Juvenil visitaram o Departamento de Trânsito, onde foi efectuado um pequeno briefing sobre os regulamentos de trânsito, designadamente, os cuidados a ter na condução de ciclomotores nas vias públicas e os procedimentos a tomar no caso de ocorrência de acidentes, onde se procurou reforçar a consciência sobre a segurança no trânsito e as responsabilidades a assumir após a sua ocorrência. Os visitantes tiveram ainda a oportunidade de ficar a conhecer vários equipamentos de serviço, designadamente aparelhos de inspeção a veículos e condutores, balanças digitais (para veículos pesados), câmaras de laser, medidores de alcoolémia e de níveis sonoros, medidores electrónicos de transparência dos vidros e os novos modelos de motorizadas. Da visita espera-se que traga aos jovens uma maior sensibilidade e consideração à questão da segurança rodoviária, servindo também de exemplo aos estudantes mais novos.



Visita

Uma delegação dos Serviços de Segurança Pública de Zhuhai, chefiada pelo seu comandante, Chan Ieng, realizou em 19 de Julho uma visita a este Corpo de Polícia. Na companhia do 2º Comandante, Superintendente Ma Ió Kun, a delegação teve o ensejo de visitar as instalações da UTIP, onde posteriormente puderam apreciar equipamentos e armanento utilizado pelo GOE, bem como uma pequena demonstração das capacidades operacionais dos elementos desta unidade de elite, numa visita que serviu sobretudo para reforçar a confiança e o intercâmbio e promover a cooperação entre as duas forças policiais.

到訪

由珠海市公安局陳英局長率領的珠海市公安局代表團於7月19日到訪本局，在本局副局長馬耀權副警務總監的陪同下參觀特警隊，由特別行動組的隊員向來賓介紹了各種槍械及特殊裝備，並進行了實彈的對射及拯救人質等要求高度準確性的演練項目，使來賓進一步認識本澳警隊，兩地間的緊密交流，促進了彼此間的合作。





就職典禮

7月19日在特警總部舉行了“第一屆保安學員培訓課程”之普通、音樂及無線電職程學員的就職典禮，共143名學員在主持典禮的代副局長李文儉警務總長及本局各級警官的見證下宣誓就職。他們的加入，為治安警察局加入不少的力量。

代副局長在典禮上亦勉勵所有警員在工作期間必須克盡本份，確保社會安定、市民安居。本局各部門主管分別為新警員戴上警章，代表他們正式成為治安警察局的警員並肩負著“護法安民”使命。



Tomada de Posse

No dia 19 de Julho, realizou-se na sede da UTIP, a cerimónia de tomada de posse dos 143 elementos do 1º Curso de Formação de Instruendos, da carreira geral, de músico e de radiomontadores. Na presença do 2º Comandante Substituto, Intendente Lei Man Kim, e de outros oficiais das diferentes subunidades da Corporação, os novos agentes prestaram juramento e tomaram o posse, trazendo estes novos elementos uma renovada energia à Corporação.

Durante a cerimónia, o 2º Comandante Substituto, alertou os novos agentes para se esforçarem no trabalho, assegurando a ordem pública, a defesa da legalidade e a liberdade dos cidadãos. Os oficiais das diferentes subunidades procederam depois à imposição dos crachás aos novos agentes, materializando assim a efectividade como agentes da autoridade, sob o lema “Assegurar o cumprimento da lei e proteger os cidadãos”.



到訪

7月19日，東帝汶內政部代表團到訪本局，本局人員向來訪客人介紹了治安警察局的架構、任務、人員狀況及各部門的主要工作等，同時代表團亦參觀了特警隊拆彈組的演練，及參觀了警犬搜索毒品及爆炸品的表演。

Visita

Em 19 de Julho, uma delegação do Ministério dos Assuntos Internos de Timor-Leste visitou a Corporação. Aos visitantes foi exibido um briefing a fim de ficarem a conhecer a estrutura, o efectivo e as atribuições das diferentes subunidades. A delegação assistiu ainda a um exercício de desactivação de engenhos explosivos pela SIEEI e a uma demonstração de procura de estupefacientes e produtos explosivos pelos agentes do Pelotão Cinotécnico.





識別證件課程

為著使本局人員能夠獲得更多、更新的關於識別身份證明文件 / 旅遊證件的技巧，以使警隊各廳人員，尤其是前線人員在執行工作時更有效地，準確地辨別證件的真偽及其他問題，在5月至7月期間，本局開辦了“識別證件課程”，由出入境事務廳派員教授並介紹了多種偽造證件的破綻或印章的真偽辨別等，對警員在執行工作上幫助不少。

Curso de Verificação de Documento de Identificação

Com o objectivo de se ficar a conhecer as mais recentes técnicas de verificação de documentos de identificação e de viagem, de modo a poderem distinguir com maior exactidão a veracidade desse tipo de documentos, a Corporação organizou um “Curso de Verificação de Documento de Identificação”, ministrado pelo pessoal do Serviço de Migração, de Maio a Julho deste ano. No curso foram mostradas as diferenças entre documentos falsos e verdadeiros e modos de verificação de veracidade de carimbos e selos, num conjunto de matérias que se tornarão muito úteis para os agentes que têm essa missão.



捐血活動

為響應捐血中心“捐血助人”的行動，本局各部門人員於8月份積極參與捐血行動，只是小小的奉獻，卻能給予別人重拾生命的希望，也盡公民義務。

Doar Sangue

Em resposta à campanha “Ajuda os outros doando sangue” do Centro de Transfusões de Sangue, agentes das diferentes subunidades da Corporação, participaram activamente na iniciativa. Estas pequenas dádivas podem em muitos casos, dar uma esperança de vida a outros, e é por outro lado uma oportunidade para cumprimento de um nobre dever cívico.

工作會晤

粵港澳三地警方刑偵主管第九次會晤於9月20至22日在澳門舉行，三方代表就共同關注的打擊跨境犯罪及警務合作方面開展了多項議題的探討，當中包括探討互聯網犯罪，街頭詐騙，三地非法賭博及博彩犯罪，探討跨境賣淫，偽造及行使假證件情況，跨境販毒及吸毒問題，偽鈔及假信用卡犯罪，打黑及三地聯合行動，三地刑事警務合作等，最後，三方就以上議題達成了多項共識，並達至三地刑偵部門合作打擊跨境犯罪和警務交流合作目的。

Encontro de Trabalho

De 20 a 22 de Setembro, realizou-se em Macau o 9º Encontro de Trabalho entre Oficiais de Investigação Criminal de Guangdong, da RAEHK e da RAEM, onde os representantes das três regiões tiveram oportunidade de abordar o estudo dos temas relacionados com o combate à criminalidade transfronteiriça e à cooperação policial, a criminalidade via internet, as burlas ocorridas em vias públicas, os jogos e apostas ilegais nas três regiões, a prostituição transfronteiriça, a falsificação e uso de documentos de identificação e viagem, tráfico e consumo de droga, a falsificação de notas e cartões de crédito, o combate ao trabalho ilegal, cooperação na investigação policial e operações conjuntas, num encontro que serviu mais uma vez para actualizar e reforçar os entendimentos em relação às referidas matérias, a fim de se conseguir uma maior eficiência no combate conjunto à criminalidade transfronteiriça.



外訪

澳門交通事務關注小組考察團於9月到杭州及上海作訪問，該考察團是由本地官方機構及民間團體的多位代表所組成，作為小組成員之一的本局交通廳梁碩敏副警務總長亦隨團出發。考察團成員對杭州及上海兩地的交通實際狀況，政策及措施，以至交通教育宣傳模式等都得到初步了解，並收集了不少有關的寶貴資料，作為日後的參考和借鑑，完善本澳的城市交通規劃。

Visita

A missão do Grupo de Acompanhamento para as Questões do Trânsito de Macau visitou em Setembro as cidades de Hang Zhou e Shanghai, a qual foi constituída por um representante do DT e elementos de diversos organismos públicos e associações civis, onde tiveram oportunidade para conhecer a estratégia e as medidas de trânsito aplicadas naquelas cidades, bem como a divulgação para as questões relacionadas com a segurança rodoviária, tendo recolhido valiosas informações algumas das quais poderão eventualmente servir para aperfeiçoar futuros projectos rodoviários de Macau.



交通安全宣傳

為了宣傳即將舉辦的交通安全運動及向公眾講解有關機動車輛及單車駕駛者應注意的安全駕駛守則，本局交通廳的劉仲夏警司及容仕培副警司出席澳門廣播電視有限公司，錄制“諮詢奉告”節目，詳細介紹了“交通安全月”的活動內容及傳遞其他的相關訊息，並在10月份的“諮詢奉告”節目中分輯播出，讓電視機前的觀眾獲得更深了解。

Campanha de Segurança Rodoviária

Para divulgação da Campanha de Segurança Rodoviária a realizar brevemente, particularmente no que diz respeito ao comportamento dos condutores de motociclos e bicicletas, o Comissário Lao Chong Ha e o Subcomissário long Si Pui, do Departamento de Trânsito, colaboraram com TDM na elaboração de programas. Constam de uma apresentação pormenorizada das actividades referentes ao “Mês da Segurança Rodoviária” e de outras informações relacionadas, as quais vão ser difundidas em vários episódios no programa “Consulta e Informação”, que se espera atinja uma boa audiência.





參觀

上季度，本局特警隊警犬隊接待了多間學校及青少年團體的參觀，並作示範表演，讓青少年及學生們認識警犬的獨特的機靈性、敏銳性及了解警犬的日常訓練過程，在協助警員工作的情況，如巡邏、緝毒和搜查爆炸品等。

參觀的團體包括有：艾倫高堡培訓中心、法務局與教青局綜藝青年中心合辦的青少年法律工作坊、下環浸信會社會服務中心、特殊奧運會培訓展能中心及好學生園地督課中心等。



Visita

O pelotão cinotécnico da UTIP tem recebido regularmente a visita de diversas escolas e associações juvenis, iniciativas que têm como objectivo levar os jovens e estudantes, a conhecerem melhor os treinamentos dos cães polícias, bem como estes apoiam os agentes polícias na execução de missões, nomeadamente nas patrulhas e nas operações de detecção de estupefacientes ou engenhos explosivos.

De entre outras, têm efectuado visitas as seguintes associações : o Centro de Educação "iLearn Global", o WorkShop de Direito para Jovens em organização conjunta da DSJ e o Centro de Juventude do Fórum da DSEJ, o Ha Wan Baptist Church Social Service Centre, o Centro de Formação do Special Olympics e o Centro de Explicação Hou Hok Sang Un Tei.



參觀

上季度，交通廳人員接待了多間學校及青少年團體的學生到訪參觀，除了以講座形式向學生們介紹一些道路使用者應遵守的規則外，還安排了年紀較小的學生參與“交通安全城”遊戲，讓他們分飾駕駛者、行人及指揮員的角色，予以教導學生遵守人車有序，互相禮讓的重要性，從小培養成爲守規則的道路使用者。

Visita

Tem recebido o Departamento de Trânsito a visita de diversas escolas e associações juvenis, em cujas actividades são explicadas as regras básicas do trânsito nas vias públicas, são organizadas gincanas para os estudantes mais novos, onde se lhes deixa representar as figuras do condutor, peão e controlador de trânsito, a fim de melhor se aperceberem dos diversos componentes do sistema de trânsito numa cidade, a fim de desde cedo ficarem sensibilizados para a necessidade do cumprimento das suas regras.





體育 DESPORTO

工人小球賽

本局派出兩支五人足球隊分別參加由工聯體育委員會舉辦的工人小球賽之高級組及中年組比賽，賽事於7月份在工人球場進行，經過多場初賽，兩隊都能以小組首名資格出線，最終，勇奪了是次賽事之中年組冠軍。

Campeonato de Futebol em Miniatura

A corporação apresentou duas equipas de futebol de 7 para participar nas categorias superior e de meia-idade do Campeonato de Futebol em Miniatura, organizado pela Associação Geral dos Operários, que decorreu durante o mês de Julho no campo desportivo daquela entidade. Apesar de ambas as equipas liderarem a prova ao fim da 1a. volta, apenas a equipa da categoria de meia-idade, acabou por se sagrar campeã.



保安盃

本年度的保安盃11人足球、游泳、籃球、乒乓球、網球、射擊及長跑比賽於3月至6月期間進行，本局代表隊參加了所有賽事。在來自海關、保安部隊事務局、消防局、保安部隊高等學校及澳門監獄等部門眾多運動員的激烈角逐下，本局各運動員以高度的團隊精神及永不言敗的鬥志獲得了以下優良成績：

- 11人足球 - 冠軍
- 乒乓球 - 男子團體冠軍
男子個人冠軍及季軍
女子個人冠軍
- 游泳 - 金牌13枚
銀牌7枚
銅牌9枚
- 籃球 - 亞軍
- 射擊 - 隊制半自動手槍冠軍
隊制左輪手槍冠軍
半自動手槍男子個人冠軍及亞軍
左輪手槍男子個人冠軍及季軍
左輪手槍女子個人冠軍及亞軍
- 長跑 - 男子公開組冠軍及季軍
男子中年組冠軍及季軍
男子壯年組亞軍及季軍
女子不分組季軍
- 網球 - 男子單打壯年組亞軍
男子單打公開組亞軍
男子雙打不分組亞軍
男子團體亞軍
女子單打不分組季軍





Taças Desportivas das FSM

Os campeonatos de futebol de 11, de natação, de basquetebol, de ténis de mesa, de ténis, de tiro e de corrida das Taças Desportivas das FSM deste ano foram realizadas desde Março até Junho. O CPSP, participou em todas as modalidades, tendo obtido os seguintes resultados:

Futebol de 11	- 1º classificado
Ténis de Mesa	-1º classificado (por equipas, masculinos) -1º e 3º classificados (individual, masculinos) -1ª classificados (individual, femininos)
Natação	-13 medalhas de ouro -7 medalhas de prata -9 medalhas de bronze
Basquetebol	- 2º classificado
Tiro	-Pistola Semi-auto: 1º classificado (p/equipas) -Revólver: 1º classificado (p/equipas) -Pistola Semi-auto: 1º e 2º classificados (individual, masculinos) -Revólver: 1º e 3º classificados (individual, masculinos) -Revólver: 1º e 2º classificados (individual, femininos)
Corridas	-Escalação Open: 1º e 3º classificado (masculinos) -Escalação de Meia-Idade: 1º e 3º classificado (masculinos) -Escalação Sénior: 2º e 3º classificados -Escalação Sem Restrição: 3º classificado (femininos)
Ténis	-Escalação Sénior: 2º classificado (individual, masculinos) -Escalação Open: 2º classificado (individual, masculinos) -Escalação Sem Restrição: 2º classificado (dupla, masculinos) -2º classificado (p/equipas masculinos) -Escalação Sem Restrição: 3º classificado (individual, femininos)





情報廳探員成功偵破偽鈔案

鑑於近期多宗使用偽鈔事件，情報廳探員連日到處追查作案匪徒之下落。

就對近期接二連三發生以使用偽鈔行騙事件，情報廳探員四出調查有關作案之疑匪行蹤，並加強巡邏多個可疑地點。

於本年七月廿六日下午六時許得知位於北區某找換店內一名男子正以懷疑是偽鈔的三仟美元兌換港元，探員便迅速採取行動，截停該名人士作調查，並在店內了解事件經過，經初步證實其中廿九張面額100元的美元是偽鈔，其後便將該名疑匪及涉案之偽鈔一同帶返警局，並邀請上址店員協助調查。

調查期間得悉該名內地男子曾於本年七月十九日在同一找換店內成功以二千美元（當中有十八張面值百元的美元是偽鈔）兌換了港元。同時在鑑證事宜上邀請偽鈔鑑別專家前來協助，對前後兩宗懷疑是偽鈔之美元進行鑑證，共發現四十七張百元面值的假美鈔，字序多為CB版開頭。經過多方面的努力調查及認人手續後，成功將該名疑犯作出檢舉並連同有關證物移交檢察院審理。

Desmantelamento de casos de notas falsas

Em face dos recentes casos de utilização de notas falsas, os agentes do Departamento de Informações diligenciaram-se na localização dos suspeitos.

Dado que recentemente se registaram frequentes ocorrências de burla efectuada com a utilização de notas falsas, os agentes do Departamento de Informações efectuaram uma batida por todas as áreas da cidade na tentativa de localizar os suspeitos, reforçando ao mesmo tempo o patrulhamento em vários locais considerados suspeitos.

Assim, pelas dezoito horas do dia 26 de Julho do corrente ano, o Departamento de Informações (DI) recebeu a informação que numa loja de câmbios situada na zona norte, um homem estava a querer trocar três mil dólares americanos por dinheiro de Hong Kong. Os agentes do DI interceptaram o indivíduo e conduziram-no às instalações do departamento para investigações. Da investigação inicial resultou a detecção de vinte e nove notas falsas, de valor facial de cem dólares americanos cada.

Ficou-se ainda a saber que o mesmo indivíduo, vindo do Continente chinês, já em 19 de Julho, na mesma loja, tinha trocado dois mil dolares americanos por notas de Hong Kong dólares, utilizando dezoito notas com o valor facial de cem dolares americanos. A fim de se certificar da falsidade das referidas notas da moeda americana, foi convidado um perito especializado no assunto. Das provas periciais efectuadas, resultou que quarenta e sete das notas apreendidas eram falsas, a maioria das quais tinha as iniciais "CB" como o seu número de série, pelo que após a elaboração do correspondente expediente o indivíduo foi presente ao Ministério Público para os devidos efeitos.





道路交通事故的各種刑事責任問題(續)

鄭成昌

世界各國將道路交通危險行為納入刑事法律的趨勢

2. 意大利

意大利於1931年10月19日批准，1931年7月1日生效的《意大利刑法典》(俗稱羅科法典)。儘管“羅科法典”產生於法西斯統治的年代，但它的效力一直保持至今³²。和《德國刑法典》不同，《意大利刑法典》並沒將種種的魯莽駕駛行為刑事化，只是在第589條(過失殺人)第2款規定，因過失而造成一人死亡的，如果實施行為時違反了道路規則，處以1年至5年有期徒刑。而在第590條(過失人身傷害)第3款規定，如果違反了道路規則而所作出的傷害是嚴重時，處以二個月至六個月的有期徒刑或者48萬至120萬里拉罰金；對極為嚴重的傷害的刑罰則是6個月至2年有期徒刑或者120萬至240萬里拉罰金。相對於普通過失殺人罪³³或普通過失人身傷害罪³⁴，其刑幅下限均提高了二份之一，反映出當年的立法者已要求駕駛者遵從更嚴謹小心的駕駛義務。

從意大利的刑法典來看，意大利當年的立法者早於40年代已將因交通事故而引致死亡及人身性質的傷害與其他性質的導致相同損害結果的罪行區別開來，足以體現歐洲大陸法系法律的預見性。

3. 加拿大

加拿大的刑事法典是1985年加拿大修正法第46章及修正案頒佈的《加拿大刑事法典》，這部刑法典亦沒有像《德國刑法典》那般細緻地將魯莽的駕駛行為列舉出來，只是好像《意大利刑法典》般對因魯莽駕駛行為而導致傷亡的行為勾劃出一個框架；只是在249條1款a)項列舉以下的魯莽駕駛方式為犯罪：於街道、公路或其他公共場所駕駛機動車輛，審酌其場所的性質、情況道路的用法等周圍環境以及當時實際或合理可能的交通流量，其情形足以危害公眾的。按這些駕駛行為並因此致傷他人構成可訴罪的，處10年以下監禁；按這些駕駛行為並因此致死他人構成可訴罪的，處14年以下監禁。相對於德國和意大利的刑法典而言，《加拿大刑事法典》對於因交通事故而導致有人死亡或傷害，其刑幅上限是極高的，反映出加拿大對保護人身法益方面極為重視，同時亦能間接體現到英法法系國家在交通管理方面的政策。

4. 澳門

在現行的第16/93/M號法令所核准的《道路法典》及《道路法典規章》生效之前，管制道路的法律規範是源自葡萄牙的由1954年5月20日第39672號法令核准之《道路法典》，及附於澳門1991年4月22日第29/91/M號法令之內的《道路法典》。當時已有若干的刑事法律條文被編排於上述的《道路法典》之內，這些法律條文是：葡萄牙1954年《道路法典》第59條的Homicídio(謀殺)³⁵、第60條的Abandono de sinistrados(遇難人之遺棄)³⁶，及第61條第5款的在停牌期間駕駛的加重違令罪的規定。

32《意大利刑法典》，黃風譯，中國政法大學出版社1998年版，第2頁。

33《意大利刑法典》第589條第1款。

34《意大利刑法典》第590條第1、2款。

35該條文規定駕駛員因有嚴重過錯而導致有人死亡者，處一至三年徒刑及相應罰金。以下情況為嚴重過錯：a) 駕駛員大醉或雖然不是大醉，但是該意外因缺乏駕駛員應能預見的保持敏捷、小心或安全而引致；但是處於不能預見的酩酊狀態除外。b)意外是由超速駕駛或危險駕駛所引致，而駕駛員應被視為慣性不謹慎者。

36該條文規定：a)導致意外發生之駕駛員自願全部或部分遺棄受害人，按其受傷嚴重程度計算，可被處以二年以下徒刑；b)如因不作為導致遇難者死亡處二至八年重監禁；c)當駕駛員在證實傷者的受傷情況後，因作為或不作為，而採取接受或被視為無動於衷的態度，以相當於欺詐罪論處。



而在澳門立法的現行《道路法典》中，訂定了以下的刑事法律條文：第62條的遇難人之遺棄、第63條的提供救援之義務、第64條的責任之逃避、第65條的駕駛執照效力中止之駕駛，在第66條更明文規定了過失犯罪之處罰。而在1999年，透過第105/99/M號法令對《道路法典》作出修改，除了將上述的第62、63及第64條的刑罰提高了之後，還加入了第64A條的公共道路危險先占的刑事條文。

由此可見，早期在澳門生效的葡萄牙1954年的《道路法典》，已開始將一些導致有人死亡或傷害的駕駛行為界定為必須接受刑事處分的犯罪行為；而且在澳門立法的現行《道路法典》及對其作出修改時均有將更多的魯莽駕駛行為刑事化。

四. 澳門在道路交通管理刑事法律立法方面之應循方向

澳門特別行政區行政長官已透過第194/2000號批示，設立“修改《道路法典》工作小組”，工作小組由擔任下列職位的人員組成：（一）土地工務運輸局技術輔助處處長，並由其擔任工作小組協調員；（二）土地工務運輸局運輸廳廳長；（三）臨時澳門市政局交通暨運輸部部長；（四）臨時澳門市政局法律暨公證辦公室主管；（五）治安警察局交通廳廳長。

該小組就《道路法典》須修改或宜修改之處，提出整體性的、說明理由的建議，尤其是使《道路法典》符合實況的建議。

從以上的論述我們已可得知，為了有效地歇止魯莽駕駛行為及減低交通意外的傷亡數字，將某些嚴重的道路交通魯莽駕駛行為刑事化是一必然的趨勢，從上述的比較可得知德國是這方面的翹楚；況且2000年朱榕基總理在訪問德國時已明確表示將會全面以德國的法律為中國法律的框架。

因此，澳門的道路刑事法律規範亦應貫徹跟隨內地在立法方面的大方向，以德國的法律為體裁，再配合澳門的實際情況加以靈活變通，以便能做到與內地的法律接軌，從而達到法律統一化的理想效果。而且，應對一些採用違反刑法原則而使用不確定概念的刑法條文作出修改，取而代之應是使用一些明確之概念，這樣才能貫徹不僅是刑法上，而且是世界各國憲法甚至在《基本法》上都嚴格規定的“罪刑法定原則”（“*nullum crimen, nulla poena sine legi*”），明確訂定人們的行為準則；而且應該不僅單單從形式上以中文立法，還應該實質地以中文的邏輯來立法。在有關法律規範頒布實施前還要廣為推廣，使到各道路使用者以至一般市民均能認識有關法律規定，從而自覺地以小心、謹慎、禮讓的態度在公共道路上駕駛或行走，從而建立一個和諧、安全、交通暢順的現代化都市。這樣，法律才能發揮其作為公民行為指標的功用。

- 完 -

轉載自澳門公共行政雜誌“行政”第61期



A PROPÓSITO DE VÁRIAS RESPONSABILIDADES PENAIS EM ACIDENTES

(CONTINUAÇÃO)

Cheang Seng Cheong

b. A Itália

O Código Penal italiano foi aprovado no dia 19 de Outubro de 1931 e entrou em vigor, a partir de 1 de Julho de 1931, vulgarmente conhecido por Código de Rocco. Embora este código tivesse sido criado na época da dominação fascista, continua em vigor até agora³². Ao contrário do Código Penal alemão, o Código Penal italiano não sujeita os comportamentos imprudentes de condução ao âmbito de crimes e apenas estipula pela alínea 2 do seu artigo 589.º (homicídio negligente) o seguinte: “aplica-se uma pena de prisão de 1 a 5 anos, no caso de morte por negligência, quando o autor infrinja normas do Código da Estrada”. A alínea 3 do artigo 590.º (dano corporal por negligência) determina: “no caso de danos graves, provocados por acidente, aplica-se uma pena de prisão de 2 a 6 meses, ou uma multa de 480.000,00 mil liras a 1200.000,00 liras”. Para os danos extremamente graves, as multas são de 6 meses a 2 anos de prisão ou 1200.000,00 a 2400.000,00 liras. Em relação ao homicídio negligente³³, ou dano corporal por negligência³⁴, a pena mínima seria dobrada, o que revela que os legisladores dessa época já exigiam que os condutores cumprissem com os seus deveres automobilísticos ao volante.

Com esta análise do Código Penal italiano, sabe-se que os legisladores italianos da época, já nos anos 40 do século XX, estabeleciam uma diferença entre as mortes e danos corporais provocados por acidentes e os mesmos resultados provocados por outros factores, o que constitui uma prova suficiente da previdência do sistema jurídico continental europeu.

c. O Canadá

O Código Penal canadiano foi publicado sob o nome “Criminal Code”, [R.S.1985, c.C-46]. Ele não especifica, como o Código Penal alemão, os comportamentos de condução imprudentes, apenas prevê, como o Código Penal italiano, os casos de mortes e feridos provocados por comportamentos de condução imprudentes.

Apenas o artigo 249.º 1 a) classifica os seguintes actos como criminosos: Veículos automóveis que circulem em ruas, estradas ou outros lugares públicos que possam provocar danos, tendo em conta o carácter e circunstâncias dos lugares, as maneiras de utilização das vias, etc., o ambiente, assim como o fluxo do momento. Os danos provocados por estes comportamentos de condução imprudentes, quando processáveis e, os seus autores estão sujeitos a uma pena de prisão de menos de 10 anos, e as mortes provocadas quando processáveis, os seus autores estão sujeitos a uma pena de prisão de menos de 14 anos. Em relação ao Código Penal alemão e ao italiano, as penas máximas estipuladas pelo Código Penal canadiano, no que diz respeito a mortos ou feridos por acidente, são muito altas, o que reflecte que os legisladores canadianos prestam muita atenção à defesa dos bens jurídicos pessoais e, ao mesmo tempo, reflecte indirectamente a política do sistema anglo-saxónico em relação à gestão do tráfego.

d. Macau

Antes da entrada em vigor do o Código da Estrada e do Regulamento do Código da Estrada, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 16/93/M, os diplomas legais que regulavam o tráfego rodoviário provinham do Código da Estrada português, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39672, de 20 de Maio de 1954, e pelo Código da Estrada, anexo ao Decreto-Lei n.º 29/91/M, de 22 de Abril de 1991. Nessa altura, alguns artigos que dizem respeito às responsabilidades penais já tinham sido incluídos no Código da Estrada de 1991, dos quais destacamos o artigo 59.º Homicídio³⁵, o artigo 60.º Abandono de sinistrados³⁶ e o artigo 61.º 5. O agravamento para quem conduza um veículo na via pública, encontrando-se suspensa a validade da respectiva

³² «Código Penal da Itália», tradução chinesa de Huang Feng, Editora de Universidade de Estudos Jurídicos da China, 1998,p.2.

³³ Idem, artigo 589.º,1.

³⁴ Idem, artigo 590.º,1 e 2.

³⁵ Esse artigo determina que o condutor que cause a morte de alguém por faltas graves será punido com prisão de 1 a 3 anos e multa correspondente. Os factos seguintes são considerados como faltas graves: a) Conduzir em estado de embriaguez completa ou incompleta, quando o acidente resulte de falta de destreza, atenção ou segurança proveniente desse estado. Exceptua-se o caso em que a embriaguez provenha de circunstâncias absolutamente imprevisíveis; b) Ter o acidente resultado de excesso de velocidade ou de manobras perigosas, quando o condutor deva ser julgado habitualmente imprudente.

³⁶ Esse artigo determina: a) Os condutores que abandonem voluntariamente as pessoas vítimas dos acidentes que tenham causado, total ou parcialmente, conhecendo a sua situação e não as socorrendo imediatamente, serão punidos com prisão até 2 anos, graduada em função do perigo sofrido pela vítima, em face da gravidade das lesões. b) Quando da omissão de auxílio resulte a morte, aos condutores será aplicada uma pena maior de 2 a 8 anos. c) Aos condutores que tenham conhecimento da situação do lesionado e por algum acto ou omissão de auxílio, que possa ser aceite ou considerado como indiferente, será aplicável uma pena correspondente ao crime de fraude.



licença de condução, é punido como crime de desobediência qualificada. No Código da Estrada actualmente em vigor em Macau, figuram os seguintes artigos que dizem respeito às responsabilidades penais: artigo 62.º Abandono de sinistrados, artigo 63.º Dever de prestação de socorros, artigo 64.º Fuga à responsabilidade, artigo 65.º Condução com licença suspensa e artigo 66.º Punição pela prática de crimes negligentes. Em 1999, mediante o Decreto-Lei n.º 105/99/M, foram aumentadas as penas estipuladas no artigo 62.º, artigo 63.º e artigo 64.º. Além disso, foi acrescentado o artigo 64.º - A Ocupação perigosa da via pública.

Pelos vistos, já no Código da Estrada de Portugal, de 1954, em vigor em Macau, começaram a definir-se como actos criminosos, alguns actos de condução que provocavam mortos ou feridos sujeitos a castigos penais. O Código da Estrada de Macau, e em vigor, bem como as alterações a ser introduzidas penalizaram mais os comportamentos de condução imprudentes.

4. A DIRECÇÃO QUE MACAU DEVE SEGUIR NA PENALIZAÇÃO DA LEGISLAÇÃO DO TRÁFEGO RODOVIÁRIO

O Chefe do Executivo de Macau, mediante o despacho n.º 194/2000, ordenou a criação do “Grupo de Trabalho para a Revisão do Código da Estrada”, composto pelos seguintes membros:

- 1) Chefe da Divisão de Apoio Técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, que o coordena;
- 2) Director do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;
- 3) Director dos Serviços de Viação e Transportes da Câmara Municipal de Macau Provisória;
- 4) Responsável do Gabinete Jurídico e Notariado da Câmara Municipal de Macau Provisória;
- 5) Director do Departamento de Trânsito do Corpo de Polícia de Segurança Pública.

O Grupo de Trabalho apresentará, de forma global e fundamentada, as alterações que forem necessárias introduzir ou convirem introduzir na legislação, e sobretudo propostas que tornem o Código da Estrada correspondente à realidade rodoviária.

Pelo exposto, sabemos que para conter eficazmente alguns comportamentos de condução imprudentes e graves e, também, para reduzir o número de mortos e feridos nos acidentes, é inevitável sujeitar alguns comportamentos a castigos penais. Pelo estudo realizado tivemos conhecimento que a Alemanha foi a pioneira neste campo. Aliás, em 2000, quando o Primeiro-Ministro Zhu Rongji visitou a Alemanha, disse expressamente que a China ia seguir totalmente os quadros jurídicos alemães.

Por isso, as normas penais do Código da Estrada de Macau deverão seguir a grande tendência legislativa do interior da China, tomando o sistema jurídico alemão como modelo e introduzindo algumas adaptações em consideração à realidade de Macau, para que a legislação macaense neste campo possa encaixar-se no sistema jurídico do interior, a fim de conseguir um resultado ideal de uniformização jurídica. Além disso, deverão ser introduzidas alterações em alguns artigos penais que foram elaborados com conceitos ambíguos e contra os princípios no Código Penal, substituindo-se por conceitos bem claros, afim de que se possa aplicar o rigoroso princípio de “*nullam crimen, nulla poena sine legi*”, dos códigos penais, mas também constante de todas as constituições mundiais, até da Lei Básica, de modo a deixar bem claro o código de conduta que as pessoas, devem seguir, evitando-se assim, legislar em chinês pela forma, e optando-se por respeitar a sua lógica essencial. Antes da publicação e aplicação de alguns normas jurídicas pertinentes, é preciso fazer campanhas generalizadas de sensibilização junto dos utilizadores das vias públicas, e dos cidadãos comuns, para que possam ter conhecimentos de tais normas, de modo a que todos possam conduzir ou caminhar duma maneira cuidadosa, prudente e civilizada, e a criar uma urbe moderna e harmoniosa, segura e com tráfego fluido. Só desta maneira, as leis podem desempenhar a função orientadora que lhes pertence.

-Fim-

Extraída da Revista de Administração Pública de Macau “ADMINISTRAÇÃO” n.º 61



壓力與疾病

有一位朋友表示每當需要在課堂上報告前一兩天，面部皮膚便出現過敏症狀直到報告結束當天，皮膚過敏症狀才消退。另外有一位朋友當繼母開始責罵她時，她便昏倒過去，待數小時後才醒過來。還有幾位朋友在工作忙碌或面對考試當天就感到胃痛。有些人，在即將面臨壓力事件、正在經歷壓力事件或是已經經歷了壓力事件後，分別在生理或心理方面會出現一些不適症狀，但是他們又未必意識到這些不適的症狀與壓力或情緒緊張有關。有些疾病，在醫學上找不到病因，但是當詳細了解及分析發病的背景因素後，原來疾病與心理因素、壓力、情緒有關。事實上，生理的變化會改變心理活動，心理活動也會改變生理歷程，生理及心理是互相影響的。

心理壓力會減弱免疫系統的效能，而導致身體遭受病毒的危害。身心症可能是心因性，也可能是身體性的。心因性是指情緒壓力所造成的身體疾病，例如：潰瘍、胃痛等。疾病的成因有時並不是單一性的，而是多因性的，在此主要是闡述壓力與疾病的關係。

1. 高血壓：由於血壓和血清膽固醇在壓力之下都會增加，因此，長久以來專家們一直懷疑壓力和高血壓有關。在高血壓的諸多原因中，情緒壓力是一個最主要的因素。基於這樣的認識，有關高血壓的教育計劃也會包含壓力管理，而壓力管理也被用來控制高血壓。

2. 冠狀動脈心臟病：壓力會加速心跳速率，增加血清膽固醇，並透過增加血量而增加血液的滯留時，我們就能了解壓力與冠狀動脈心臟病的確有關。此外，典型的心臟病患者常是那些有高度壓力，工作過度，飲食習慣不健康的人。

3. 潰瘍：潰瘍是胃壁、十二指腸或腸的其他部位有裂縫或傷痕。雖然潰瘍的真正原因無法確定，但有人認為是胃酸增加所造成的，而胃酸增加是壓力反應的一部份，雖然潰瘍並不是絕對由壓力所引致，但是患有潰瘍的人大多數是那些通常處於精神緊張及壓力之狀態。有關壓力與潰瘍的研究，雪萊指出，老鼠暴露於壓力之下，會造成胃和十二指腸潰瘍。另外，林德曼研究悲傷的反應也發現：四十一位潰瘍病人中有三十三位病人，他們發生潰瘍的時間與他們失去身邊重要的關係人有密切的關係。

4. 偏頭痛：偏頭痛發生在壓力的經驗結束之後，而不是壓力當前的時刻，偏頭痛時常發生在週末。偏頭痛的最主要原因是情緒壓力和緊張，所以，焦慮、神經緊張、生氣、抑制住的憤怒都與偏頭痛有關。當個體將敵意發洩之後，偏頭痛可能就會消失。典型的偏頭痛患者是一個完美主義者，他的特質是雄心勃勃、僵化、嚴守秩序、而且有強烈競爭心，並且不放心把事情交給別人。

5. 緊張性頭痛：頭痛也可能因為壓力引起的肌肉緊張而造成。肌肉緊張的部份可能包括前額、領部或脖子。

6. 癌症：很多人不知道癌症的預防和治療壓力有關。癌症的致病因素有多種。當濾過性病毒引起癌症發生時，免疫系統會發生作用，此時，免疫系統中的淋巴細胞數目增加以防止及破壞突變異種的癌細胞的繁殖。在壓力情況下，淋巴細胞的數目減少。有研究者相信慢性壓力會造成免疫反應失去效能而不能再防止突變異種細胞的繁殖。

預防勝於治療，當我們認知到有些身體疾病是由壓力引致的，所以，我們在日常生活中就需要更加積極地去做好壓力管理，使用適合自己的減壓方法，以確保身心的健康。當壓力症狀或壓力反應出現時，嘗試找出壓力因子（壓力源）。壓力所引起的疾病可說是轉化症，因此，需要找出引起疾病的根源，並且對症下藥，所謂「心病還須心藥醫，解鈴還須繫鈴人」。

CONVIVER COM O 'STRESS' (II)

Lam Cheok Keng

Doenças relacionadas com o Stress

Um amigo meu contou-me que sempre que tinha de apresentar qualquer trabalho na aula, uns dias antes despontavam-lhe no rosto sintomas de alergia dérmica e que só desapareciam depois de realizada a apresentação. Contou-me ainda uma outra amiga que sempre que a sua madrastra lhe ralhava ficava como que em coma só retomando a consciência umas horas depois. Tenho ainda outros amigos que sentem sempre dores de estômago quando se encontram bastante atarefados com o seu trabalho ou em épocas de exames. De facto, há certas pessoas que se sentem sempre fisiológica e psicologicamente mal dispostas quando têm de enfrentar qualquer acontecimento que traz pressão. A maior parte delas não sabem que isso tem a ver com o STRESS. Na área da ciência médica, não foi possível ainda descobrir as causas de certas doenças, mas após a análise e investigação pormenorizada dos seus factores profundos, veio a descobrir-se que essas doenças estão relacionadas com os factores psicológicos, o STRESS e o ânimo. A fisiologia influencia a psicologia, e a psicologia faz influência também na fisiologia, os dois elementos influenciam-se um ao outro.

O STRESS pode enfraquecer o funcionamento do nosso aparelho imunológico, levando que o organismo seja atacado por vírus. As doenças psicossomáticas podem ser de natureza psicológica ou de natureza somática. As de natureza psicológica são as provocadas pelo STRESS ou ânimo, como por exemplo: as úlceras, dores de estômago, etc. Às vezes, as causas da doença não são unitárias, mas múltiplas. Vejamos algumas relações entre o STRESS e as doenças :

1.Hipertensão: Como a pressão sanguínea e o nível de colesterol soroso sobem sempre com o STRESS, os cientistas pensam que existe uma relação entre o STRESS e a hipertensão. Das diversas causas para a hipertensão, o STRESS é a principal. Assim, no plano educativo da hipertensão está incluída a gestão do STRESS, que é um meio utilizado para controlo da hipertensão.

2.Doença coronária: O STRESS faz aumentar a palpitação e o colesterol soroso dum indivíduo. Com efeito, aumenta o volume de sangue corrente agravando conseqüentemente o congestionamento sanguíneo do organismo. É assim fácil de entender que existe de facto uma relação entre o STRESS e as doenças coronárias. Os exemplos típicos de doentes coronários são aqueles que andam sempre com grande STRESS, trabalham excessivamente e costumam ter uma alimentação pouco saudável.

3.Úlceras: Úlceras são as quedas e feridas que existem na parede gástrica, no duodeno, ou noutras partes do intestino. Não tendo identificado ainda a verdadeira causa das úlceras, há gente quem diga que é devido ao ácido gástrico excessivo, que é por sua vez uma das sintomas do STRESS. Embora as úlceras não sejam provocadas somente pelo STRESS, a maior parte dos doentes ulcerosos são aqueles que estão sempre em estado nervoso e com STRESS. Relativamente ao estudo sobre as úlceras, o 雪萊 referiu que o STRESS causa úlceras gástrica e duodenal num rato. Além disso, o 林德曼 no seu estudo realizado sobre reacção da tristeza, verificou que, dos 33 dos 41 doentes ulcerosos, o momento do aparecimento das suas úlceras era a altura em que os mesmos perderam certas pessoas importantes.

4.Enxaqueca: a Enxaqueca aparece só depois do STRESS e não na altura em que se está com STRESS, aparecendo normalmente aos fins de semana. As principais causas da enxaqueca são o STRESS e a tensão, pelo que a ansiedade, a nervosidade, a zanga e a repressão da ira estão também relacionados com as enxaquecas. Depois de se desabafar de descontentamentos, as enxaquecas em alguns casos desaparece. O exemplo típico de doentes de enxaqueca é um indivíduo adorador do perfeccionismo, com grandes ambições e aspirações, firme, disciplinado, competitivo e que não gosta de delegar trabalhos a outros.

5.Cefalalgia nervosa: A cefalalgia pode também ser causada pela nervosidade muscular derivada do STRESS. A nervosidade muscular pode ocorrer nas zonas da testa, do maxilar e do pescoço.

6.Cancro: A maior parte das pessoas não sabe que a prevenção do cancro está ligado à terapia do STRESS. As causas do cancro são diversas. Quando os vírus filtrantes dão origem ao cancro, o sistema imunológico é activado e as células linfáticas aumentam a fim de evitar e destruir a reprodução das células de cancro. Porém, quando em estado de STRESS, o número de células linfáticas diminui. Alguns investigadores acham que o STRESS crónico retira o efeito do sistema imunológico deixando-o sem possibilidade de impedir a reprodução das células de cancro.

Vale mais o evitar do que o curar. Sabendo que certas doenças são causadas pelo STRESS, devemos então melhorar activamente o controlo do STRESS na nossa vida quotidiana, escolhendo um método de diminuição de STRESS mais adequado para cada um, a fim de assegurar a nossa saúde física e psicológica. Quando aparecem os sinais ou reflexos de STRESS, devemos tentar descobrir a sua causa, a fonte do STRESS. Podemos considerar que as doenças causadas por STRESS são doenças de conversão, pelo que necessitamos de descobrir a sua fonte, a fim de tratá-las com medicação adequada.



DENTISTA

牙科博士 梁 偉 鈞

Dr. David W. K. Leung

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

**MÉDICO DENTISTA DA OBRA
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU**

澳門治安警察局福利會
牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º

Tel: 557755

精彩娛樂 盡在澳博

SJM for Your Entertainment in Macau



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

電話：(853) 574277 圖文傳真：(853) 562285



發揮澳門優勢 走向多元國際 紮根澳門，全面提升旅遊、娛樂、文化事業